

Glosario de términos estándar de notificación y abreviaturas de emergencia (español)

Access and Functional Needs (AFN)/Necesidades funcionales y de acceso: según la definición del Código de Gobierno, Sección 8593.3, las necesidades funcionales y de acceso corresponden a las personas con discapacidades, ya sean de desarrollo, intelectuales o físicas, así como a condiciones o lesiones crónicas, y al dominio limitado del idioma inglés; además se refiere a personas de la tercera edad, a niños o a mujeres embarazadas que viven en entornos institucionales, son de escasos recursos económicos, carecen de hogar y/o transporte, están desamparados o provienen de diversas culturas.

Advisory/Notificación: destaca condiciones especiales que no llegan a ameritar una advertencia, buscar refugio en el lugar o evacuación. Se utilizan para eventos que pueden causar inconvenientes significativos si no se toman medidas de precaución y pudieran desencadenar situaciones que ponen en riesgo la vida y/o el patrimonio.

Agency Representative/Representante de una agencia: se refiere a una persona designada por una agencia principal, de asistencia o cooperación gubernamental, federal, estatal, territorial, tribal o local, o a una entidad privada a la que se le ha delegado autoridad para tomar decisiones que afectan a dicha agencia o la participación de la agencia en actividades de manejo de incidentes de acuerdo con lo establecido por los dirigentes de dicha agencia.

Agency/Agencia: es una división gubernamental que cumple con una función específica para ofrecer algún tipo determinado de asistencia. En el Sistema de Mando de Incidentes (Incident Command System, ICS), se define a las agencias como organismos con jurisdicción (que tienen responsabilidad estatutaria del manejo de incidentes) o como organismos de apoyo o cooperación (que proporcionan recursos u otro tipo de asistencia).

Alert/Alerta: es una comunicación cuya intención es atraer la atención y advertir sobre un peligro o amenaza.

Alerting Authority/Autoridades de alerta: se trata de funcionarios públicos a quienes las leyes federales, estatales y locales les han concedido autoridad para alertar al público acerca de situaciones de emergencia. Se encuentran designados en un Plan del Sistema de Alerta por Emergencias (Emergency Alert System, EAS) de la Comisión Federal de Comunicaciones (Federal Communication Commission, FCC) y dentro de un Memorando de Entendimiento (Memorandum of Understanding, MOU) firmado por la Agencia Federal de Manejo de Emergencias (Federal Emergency Management Agency, FEMA).

Alerting Originator/Emisor de alerta: los Emisores de alertas son personas designadas a quienes se les ha concedido autoridad y están capacitadas para redactar y distribuir las alertas y mensajes de advertencia por medio de los sistemas de notificación autorizados.

Alert Origination Tool/Herramienta emisora de alertas: las herramientas para originar alertas consisten en productos de software utilizados por los administradores de emergencias y otras autoridades de alerta para crear y enviar mensajes fundamentales al público para salvaguardar vidas; además, sirven para comunicarse con otros funcionarios de manejo de emergencias para colaboración.

AMBER Alert/Alerta AMBER: el Programa AMBER Alert es una alianza voluntaria entre las agencias de las fuerzas de seguridad, los medios de comunicación, organismos de transporte y la industria inalámbrica para activar comunicados urgentes para los casos más graves de secuestro de menores. Los alertas AMBER pertenecen a una de las tres categorías de Alertas inalámbricas de emergencia (Wireless Emergency Alerts, WEA).

American Red Cross/Cruz Roja Americana: La Cruz Roja Americana es una organización humanitaria dirigida por voluntarios y que, guiada por su Carta Constitutiva emitida por el Congreso y los Principios Fundamentales del Movimiento de la Cruz Roja Internacional, proporciona alivio a las víctimas de desastres y ayuda a las personas a prevenir, prepararse y responder a las emergencias.

Authority/Autoridad: es el poder o derecho de impartir órdenes y/o tomar decisiones. La autoridad se puede delegar de una autoridad a otra.

Civil Danger Warning (CDW)/Advertencia de peligro civil: es una advertencia de un evento que constituye un peligro para una población civil significativa. La CDW, que por lo general advierte sobre un peligro específico y proporciona medidas de protección específicas, tiene una mayor prioridad que la Emergencia de Área Local (Local Area Emergency, LAE), (por ejemplo, la contaminación del suministro de agua o un ataque terrorista). Las medidas de protección públicas pueden incluir: la evacuación, buscar refugio en el lugar u otras medidas (por ejemplo, hervir el agua contaminada o buscar tratamiento médico).

Civil Emergency Message (CEM)/Mensaje de Emergencia Civil: es un mensaje de emergencia con respecto a una o varias amenazas que están ocurriendo o son inminentes para la seguridad pública o el patrimonio. El CEM es un mensaje que tiene mayor prioridad que la Emergencia de área local (Local Area Emergency, LAE), pero el peligro es menos específico que para una Advertencia de Peligro Civil (CDW).

Common Terminology/Terminología común: palabras y frases usadas normalmente (evitando el uso de diferentes palabras o frases para los mismos conceptos) para salvaguardar la coherencia y permitir que las organizaciones de apoyo y manejo de incidentes trabajen unidas a lo largo de una amplia gama de funciones durante el manejo de incidentes y escenarios de peligro.

Communications/Dispatch Center -Centro de Comunicaciones o de despacho: son los centros de despacho de las agencias o entre agencias, los centros de llamadas del 911, el control de emergencias o centros de comando de órdenes o cualquier convención de nomenclatura que se le dé al organismo y al personal que maneja las llamadas de emergencia del público y la comunicación con el personal de manejo/respuesta a emergencias.

Disaster/Desastre: una amenaza que ocurre o es inminente que ocurra y que causa daños o lesiones extensos o graves, o pérdida de vidas o patrimonio, o que tiene un efecto adverso en el medio ambiente como resultado de cualquier peligro natural o tecnológico, o de un acto de terrorismo, que incluye, entre otras cosas, incendios, inundaciones, terremotos, viento, tormentas, incidentes con sustancias peligrosas, contaminación del agua que requiere medidas de emergencia para evitar el peligro o daños, epidemias, contaminación, plagas, sequías, pestes, explosión, disturbios civiles o acciones hostiles militares o paramilitares.

Emergency/Emergencia: una situación que ocurre de manera súbita o imprevista, que el Gobernador determina que amerita una respuesta del Estado o medidas de mitigación para complementar de inmediato al gobierno local para la protección de vidas y el patrimonio, a modo de salvaguardar la salud y la seguridad públicas o para evitar o reducir la amenaza de un desastre. La adaptación de esta definición por parte del gobierno local lleva una connotación de ser un evento que amenaza o que verdaderamente causa daños a las personas o al patrimonio, va más allá del tipo de respuesta rutinaria diaria y, no obstante, puede resolverse con el uso de recursos locales internos y de ayuda mutua.

Emergency Assistance/Asistencia de emergencia: asistencia que puede proporcionarse ante una declaración de emergencia. En general, se trata del apoyo Federal a los esfuerzos locales y del estado para salvar vidas, proteger el patrimonio, la salud y la seguridad públicas, y reducir y evitar la amenaza de una catástrofe.

Emergency Operations Center (EOC)/Centro de operaciones de emergencia: es el lugar físico en donde normalmente ocurre la coordinación de la información y los recursos de apoyo para las actividades de manejo de incidentes (operaciones "en escena"). Un EOC puede estar ubicado en instalaciones provisionales o en un lugar centralizado o establecido permanentemente, que podría ser en un nivel más alto de la organización dentro de una jurisdicción. Los EOC pueden estar organizados en disciplinas primarias funcionales (por ejemplo, incendios, fuerzas de seguridad, servicios médicos), por jurisdicción (por ejemplo, federal, estatal, regional, tribal, de la ciudad o del condado), o puede haber una combinación de ellas.

Exercise/Ejercicio: un ejercicio es un instrumento para recibir capacitación, evaluación, práctica y mejorar el desempeño de las capacidades de prevención, protección, mitigación, y recuperación en un ambiente libre de riesgos. Los ejercicios se pueden utilizar para realizar pruebas y validar políticas, planes, procedimientos, capacitación, equipos y acuerdos entre agencias, para aclarar situaciones y capacitar al personal en sus roles y

responsabilidades, mejorar la coordinación y comunicación entre las agencias, mejorar el desempeño individual, identificar brechas en los recursos e identificar oportunidades para mejorar.

Evacuation/Evacuación: es la acción de evacuar una persona o un lugar.

First Responders/Primeros intervinientes: Se refiere a las personas quienes, en las primeras etapas de un incidente, son responsables de la protección y preservación de la vida, el patrimonio, las evidencias y el medio ambiente. Incluye a los proveedores de los primeros intervinientes, según la definición que figura en la Sección 2 de la Ley de Seguridad Interior de 2002 (Homeland Security Act of 2002) (6 U.S.C. 101). Incluye el manejo de emergencias, salud pública, atención clínica, obras públicas y otro personal especializado (por ejemplo, operadores de equipo) que proporcionan servicios inmediatos de apoyo durante las operaciones de prevención, respuesta y recuperación.

Hazard/Peligro: algo potencialmente peligroso o nocivo; a menudo es el origen de un resultado indeseado.

Hazard Probability/Probabilidad de peligro: es una probabilidad calculada de que un peligro ocurrirá en un lugar determinado.

Hazard Risk/Riesgo de peligro: es el producto cuantitativo de la probabilidad de que ocurra un peligro y las consecuencias proyectadas de su impacto.

Imminent Threat Alert/Alerta de amenaza inminente: una “amenaza inminente” es una de las tres categorías de las Alertas de emergencia inalámbricas. Las alertas inminentes de amenaza deben cumplir con criterios específicos de urgencia, gravedad y certeza.

Incident Command System (ICS)/Sistema de comando de incidentes: es un constructo estandarizado de manejo de emergencias en el lugar en donde ocurren, diseñado específicamente para posibilitar la adopción de una estructura integrada organizacional que refleje la complejidad y demandas de un incidente aislado o de múltiples incidentes, de manera que no haya obstáculos a causa de los límites jurisdiccionales. El ICS es una combinación de instalaciones, equipo, personal, procedimientos y comunicaciones que operan dentro de una estructura organizacional en común, diseñada para ayudar en el manejo de los recursos durante incidentes. Se usa para todo tipo de emergencias y se puede aplicar, tanto a incidentes pequeños como a incidentes grandes y complejos. Diversas jurisdicciones y agencias funcionales, tanto públicas como privadas utilizan el ICS para organizar maniobras de manejo de incidentes a nivel del campo de operaciones.

Integrated Public Alert and Warning System (IPAWS) / Sistema Integrado de Alerta y Advertencia Pública: en caso de una emergencia nacional, el Presidente podrá utilizar el sistema IPAWS para enviar un mensaje de manera rápida y simultánea a la población estadounidense a través de múltiples medios de comunicación. El sistema IPAWS está disponible para los funcionarios del gobierno federal, estatal, tribal y territorial como una manera de alertar al público por medio del Sistema de Alerta de Emergencia, Alertas inalámbricas de emergencia (WEA), la Radio del tiempo NOAA, y otros medios de difusión

del Servicio Meteorológico Nacional, Internet, sistemas únicos de advertencia existentes y tecnologías de distribución incipientes.

Jurisdiction /Jurisdicción: es la esfera o alcance de la autoridad. Las agencias públicas tienen jurisdicción en un incidente relacionado con sus responsabilidades legales y autoridad para mitigar el incidente. La autoridad jurisdiccional en un incidente puede ser política o geográfica (por ejemplo, dentro de los límites de una ciudad, condado, estado o límites federales), o funcional (por ejemplo, correspondiente al Departamento de policía o al Departamento de salud).

Jurisdictional Agency / Agencia jurisdiccional: es una agencia con jurisdicción y responsabilidad sobre un área geográfica determinada, o una función estipulada.

Law Enforcement Warning (LEW) / Advertencia de las Fuerzas de seguridad: es una advertencia en casos de explosión de bomba, disturbios u otros eventos criminales (por ejemplo, fuga de reos). Una agencia autorizada de las fuerzas de seguridad puede colocar barricadas en carreteras o vías fluviales, puede evacuar o negar el acceso a las áreas afectadas y arrestar a los transgresores o personas sospechosas.

Local Area Emergency (LAE) / Emergencia de área local: un mensaje de emergencia que define un evento que, por sí mismo, no presenta una amenaza significativa para la seguridad pública y/o el patrimonio. No obstante, el evento podría escalar, contribuir a eventos más graves o interrumpir servicios de seguridad pública fundamentales. Más que dar medidas de protección, es posible que los funcionarios autorizados den instrucciones. Los ejemplos incluyen: una interrupción en el suministro de agua, electricidad o gas natural, o una amenaza potencial de terrorismo en la cual se pedirá al público que permanezca alerta.

Local Government /Gobierno local: se refiere a las entidades públicas responsables de la seguridad y el bienestar de un área designada, según lo estipulado por la ley. Puede tratarse de un condado, municipalidad, ciudad, poblado, municipio, autoridad pública local, distrito especial, distrito intraestatal, concejo de gobierno, (independientemente de su incorporación como entidad no lucrativa según la ley estatal), entidad del gobierno regional o interestatal, agencia o instrumento de un gobierno local, tribu indígena o entidad tribal autorizada, o, en Alaska, un poblado nativo o una corporación nativa regional de Alaska, una comunidad rural, poblado o caserío no incorporado u otra entidad pública.

Major Disaster / Catástrofe : Según lo define la Ley Ley Robert T. Stafford de Ayuda en Desastres y Asistencia en Emergencias (Robert T. Stafford Disaster Relief and Emergency Assistance Act (42 U.S.C. 5122), una catástrofe es cualquier desastre de gran magnitud, ya sea natural (que incluye huracanes, tornados, tormentas, inundaciones, agua impulsada por el viento, deslizamientos de tierra o de lodo, tormentas de nieve o sequía), o, independientemente de la causa, cualquier incendio, inundación o explosión en cualquier parte de los Estados Unidos, la cual, según determinación presidencial, causa daños de considerable gravedad y magnitud que ameritan ayuda principal por catástrofe, según dicha Ley, para complementar los esfuerzos y recursos disponibles de los estados, tribus,

gobiernos locales y organizaciones de apoyo por desastres para aliviar el daño, pérdida, tribulaciones o sufrimiento a consecuencia de tales desastres.

Major Disaster Declaration (Federal) / Declaración de catástrofe (Federal): Es una declaración hecha por el Presidente de los Estados Unidos que se basa en los criterios y autoridades descritos en la Ley Robert T. Stafford de Ayuda en Desastres y Asistencia en Emergencias, según enmienda. La declaración presidencial de catástrofe se justifica cuando el impacto de un peligro "causa daños de suficiente gravedad y magnitud que justifican la asistencia federal para desastres para complementar los esfuerzos y recursos disponibles de los estados, gobiernos locales y organizaciones de asistencia para desastres para aliviar el daño, la pérdida, sufrimiento o tribulaciones". El financiamiento proviene del Fondo de Ayuda para Catástrofes manejado por FEMA y los programas de ayuda para desastres de otros departamentos y agencias federales participantes. Una declaración presidencial de catástrofe desencadena el inicio de programas federales de recuperación a largo plazo, algunos de los cuales van acompañados de programas estatales, diseñados para ayudar a las víctimas de desastres, a los comercios y a las entidades públicas.

Memorandum of Understanding (MOU) / Memorando de entendimiento: es un documento formal en el cual se establece un acuerdo entre dos o más partes. No es legalmente vinculante, pero señala la voluntad de las partes de avanzar hacia un contrato en el cual se estipulen los lineamientos bajo los cuales operará cada una de las partes.

Mitigation / Mitigación: son las capacidades necesarias para reducir la pérdida de vidas y patrimonios a través de la reducción del impacto de los desastres.

Mutual-Aid Agreement / Acuerdo de ayuda mutua: es un acuerdo escrito entre agencias y/o jurisdicciones en donde se estipula que habrá colaboración mutua cuando se solicite, proporcionando personal, equipo y/o expertos de alguna manera determinada.

National Warning System (NAWAS) / Sistema Nacional de Advertencia: es un sistema de comunicación del gobierno federal que proporciona advertencias a la población sobre algún ataque u otra emergencia nacional. Los destinatarios son puntos de advertencia locales y estatales.

National Weather Services (NWS) / Servicios Meteorológicos Nacionales: Son agencias del gobierno federal responsables de crear informes y proyecciones.

NOAA Weather Radio / Radio del tiempo NOAA "La Voz del Servicio Meteorológico Nacional", NOAA, difunde advertencias, observaciones y pronósticos del Servicio Meteorológico Nacional y otra información de peligros las 24 horas. Es un servicio público de NOAA. La red de Radios del tiempo NOAA tiene más de 480 estaciones en los 50 estados y en las aguas costeras adyacentes, en Puerto Rico, Las Islas Vírgenes de los Estados Unidos y los territorios estadounidenses en la región del Pacífico.

NOAA Radio's Specific Area Message Encoding (SAME) /Codificación de mensajes para áreas específicas de la Radio del tiempo NOAA: suministra, en formato digital específico, información oportuna sobre la naturaleza y lugar de una amenaza a la seguridad de las

personas que corren un riesgo más inmediato a causa el clima severo y otros peligros. Su mayor valor consiste en que mejora, de manera significativa, la selección y distribución automática de los mensajes sobre eventos que amenazan a la población y/o al patrimonio.

Non-Weather Emergency Message (NWEM) / Mensaje de emergencia no meteorológica:

se refiere a mensajes de emergencia para el público sobre eventos peligrosos que no están relacionados con las condiciones del clima. Son emitidos por organizaciones gubernamentales distintas al Servicio Meteorológico Nacional, pero que utilizan los servicios de difusión de alertas NWS.

Operational Area / Área operativa: es el país y sus subdivisiones que son responsables del manejo y/o coordinación de la información, los recursos y las prioridades entre los gobiernos locales y que sirve como enlace entre el gobierno local y el gobierno a nivel regional.

Planned Event / Evento planeado: es una actividad programada y no es emergencia (por ejemplo, un evento deportivo, un concierto, un destile, etc.)

Point of Dispensing (POD) / Punto de dispensación: es un lugar designado para distribuir medicinas y vacunas, y proporcionar comunicaciones sobre riesgos e información pública durante una emergencia de salud pública. Un punto de dispensación puede ser un POD “cerrado” operado por un hospital para distribuir medicamentos a sus pacientes y personal, o un POD “abierto” usado para distribuir medicamentos al público en general. Un Punto de distribución puede también ser un lugar centralizado en donde el público obtiene artículos de soporte vital después de un desastre, que incluye a los alimentos que tienen una vida útil estable y agua.

Point of Distribution (POD) / Punto de distribución: es un lugar designado para distribuir medicinas y vacunas, y proporcionar comunicaciones de riesgos e información pública durante una emergencia de salud pública. Un Punto de distribución puede también ser un lugar centralizado en donde el público obtiene artículos de soporte vital después de un desastre, lo cual incluye alimentos con una vida útil estable y agua.

Presidential Alert / Alerta presidencial: la alerta presidencial pertenece a una de las tres categorías de mensajes de Alerta inalámbrica de emergencia (Wireless Emergency Alert, WEA) y está reservada para uso del Presidente de los Estados Unidos en caso de emergencia nacional

Public Information / Información pública: está formada por los procesos, procedimientos y sistemas para difundir comunicación oportuna, precisa y accesible acerca de la causa de un incidente, su tamaño y situación actual, los recursos comprometidos y otros temas de interés para el público en general y para otras partes interesadas adicionales (que resulten afectadas ya sea de manera directa o indirecta), ³

Situational Awareness / Conciencia situacional: es la habilidad para identificar, procesar y comprender la información esencial de un incidente, lo que dará información para el

proceso de toma de decisiones en un ciclo continuo y oportuno, e incluye la habilidad para interpretar y actuar basándose en dicha información.

Shelter in place / Refugio en el lugar: la(s) persona(s) deben refugiarse de inmediato en el lugar en donde se encuentra(n), ya sea en casa, en el trabajo, la escuela o en donde pueda(n) tomar medidas de protección. También puede significar “sellar la habitación”, en otras palabras, tomar medidas para impedir que entre el aire del exterior.

Severe Weather Potential Statement / Informe de potencial de clima severo: Este informe está diseñado para alertar al público y a las agencias estatales/locales de un posible clima severo hasta con 24 horas de anticipación. Lo emite la oficina del Servicio Meteorológico Nacional. Se puede usar para que los ciudadanos se mantengan al tanto de una situación no meteorológica.

Severe Weather Statement / Informe de clima severo: es un producto del servicio Meteorológico Nacional que puede dar información de seguimiento de condiciones severas que han ocurrido o están ocurriendo. Podría incluir un comunicado de evacuación o actualizaciones para refugio en el lugar.

Threat / Amenaza: es un suceso individual, natural o causado por el hombre o por una entidad, o se trata de una acción con potencial o indicios de que podría causar daños a la vida, la información, las operaciones, el medio ambiente y/o el patrimonio.

Warning / Advertencia: es una comunicación que tiene la intención de persuadir al público para que tome una o más medidas de prevención para reducir pérdidas o daños.

Wireless Emergency Alert (WEA) / Alerta inalámbrica de emergencia: las alertas inalámbricas de emergencia (WEA) fueron establecidas en virtud de la Ley de Red de Advertencia, Alerta y Respuesta (Warning, Alert and Response Network, WARN), bajo las normas de la Comisión Federal de Comunicaciones (FCC). Las autoridades de alerta pueden difundir las alertas WEA a los clientes de proveedores de telefonía celular con dispositivos móviles compatibles dentro de las áreas geográficas aledañas a las torres celulares que transmiten en un área afectada.